



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0491

Mercoledì 02.07.2014

Sommario:

◆ Consiglio di Cardinali - Briefing del Direttore della Sala Stampa, 2 luglio 2014

◆ Consiglio di Cardinali - Briefing del Direttore della Sala Stampa, 2 luglio 2014

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

In fine mattinata, il Direttore della Sala Stampa, P. Federico Lombardi, S.I., ha tenuto un briefing sul Consiglio di Cardinali che tiene in questi giorni (1-4 luglio) la sua quinta Riunione in Vaticano con Papa Francesco. Questo il testo del briefing di P. Lombardi:

Testo in lingua italiana

Il Consiglio di Cardinali è riunito da martedì mattina a Santa Marta, secondo il programma.

Il Papa partecipa a tutte le riunioni, anche oggi, mercoledì mattina, essendo sospese le Udienze generali, ha partecipato all'intera riunione.

Il Cardinale Segretario di Stato, Pietro Parolin, è presente regolarmente alle riunioni, e il Santo Padre ha stabilito che partecipi a pieno titolo come gli altri membri del Consiglio, che a questo punto ha nove membri.

Nella giornata di martedì e nella mattinata di mercoledì sono stati affrontati tre temi principali.

Ha avuto luogo una presentazione di questioni attinenti il Governatorato, da parte del cardinale Bertello, come pure una presentazione relativa alla Segreteria di Stato, da parte del card. Parolin.

E' stata approfondita la questione del nuovo assetto dell'Istituto per le Opere di Religione. Su questo tema hanno partecipato alle riunioni, in due tempi, anche i Cardinali membri della Commissione cardinalizia di vigilanza presenti a Roma (Santos Abril y Castelló, Thomas Collins, Jean-Louis Tauran, oltre a Pietro Parolin).

A proposito delle notizie e domande circolate sulla stampa in questi ultimi giorni, il Direttore della Sala Stampa ha fatto la seguente dichiarazione:

"Lo IOR si trova in un tempo di transizione e di sviluppo naturale e sereno. Il contributo del presidente Ernst von Freyberg continua ad essere profondamente apprezzato e valutato molto positivamente. Ulteriori chiarificazioni sono possibili, anzi verosimili, la settimana prossima, dopo l'incontro del Consiglio per l'Economia, che avrà luogo sabato".

Il Direttore ha poi spiegato concisamente l'ordine del giorno del prossimo Consiglio dell'Economia, che tratterà degli Statuti, del programma di lavoro per il futuro, e sarà informato sugli sviluppi relativi allo IOR e – da parte della Prefettura per gli Affari economici – sul bilancio 2013 e il bilancio di previsione del 2014.

Il Direttore ha anche annunciato che si può prevedere nella settimana prossima una Conferenza stampa di rilievo su vari argomenti attinenti l'ambito delle competenze del Consiglio e della Segreteria per l'Economia, fra cui anche lo IOR.

Il Consiglio continua ora le sue riunioni riprendendo in considerazione e sviluppando sistematicamente le riflessioni già compiute nella prima tornata di studio e riflessione sui diversi organismi della Curia Romana.

[01106-01.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

The Council of Cardinals met on Tuesday morning at the Domus Sanctae Marthae, as planned. The Pope is participating in all the meetings; today, Wednesday morning, he has participated in the entire meeting, as the general Audiences have been suspended.

The Cardinal Secretary of State, Pietro Parolin, is regularly present at the meetings, and the Holy Father has established that he will participate fully like the other members of the Council, of whom at present there are nine.

On Tuesday and on Wednesday morning three main themes were considered. There was a presentation by Cardinal Bertello of matters relating to the Governorate, and a presentation relating to the Secretariat of State by Cardinal Parolin.

The issue of the structure of the Institute for Works of Religion (IOR) was discussed in depth. The meetings, held in two sessions, were also attended by members of the Supervisory Commission of Cardinals present in Rome, Cardinals Santos Abril y Castelló, Thomas Collins and Jean-Louis Tauran, as well as Pietro Parolin.

With regard to the news and questions circulating in the press in recent days, the Director of the Holy See Press Office made the following declaration:

"The IOR is in a time of natural and peaceful transition. The contribution of Ernst von Freyberg continues to be deeply appreciated and highly valued, and further clarifications are possible, indeed likely, next week after the

meeting of the Council for the Economy on Saturday".

The Director then gave a concise explanation of the agenda of the next meeting of the Council for the Economy, which will focus on the Statutes and programme for future work, and will be informed on developments relating to the IOR and – by the Prefecture for Economic Affairs – on the 2013 budget and the provisional budget for 2014.

The Director also announced that a major press conference is expected to be held next week on various matters linked to the sphere of competence of the Council and the Secretariat for the Economy, also including the IOR.

The Council is now continuing its meetings, again taking into consideration and systematically developing the reflections already formulated in the first round of study and review of the different bodies of the Roman Curia.

[01106-02.01] Original text: Italian - *working translation*]

Traduzione in lingua spagnola

El Consejo de Cardenales, de acuerdo con el programa, se haya reunido desde la mañana del martes, 1 de julio, en la Casa de Santa Marta. El Papa participa en todas las reuniones, incluida la de hoy, miércoles, ya que durante el mes de julio está suspendida la audiencia general. También asiste el cardenal Secretario de Estado Pietro Parolin, ya que el Santo Padre ha decidido que el purpurado participe en ellas a pleno título como los otros miembros del Consejo, que en este momento cuenta, pues, con nueve componentes.

El martes y el miércoles por la mañana se abordaron tres temas principales: La presentación de cuestiones relativas a la gobernación, por parte del cardenal Giuseppe Bertello, y la presentación de temas concernientes a la Secretaría de Estado a cargo del cardenal Pietro Parolin. Se ha analizado en profundidad la cuestión de la nueva forma del Instituto para las Obras de Religión (IOR). Por cuanto respecta a este tema, también han participado en las reuniones, en dos tiempos, los cardenales miembros de la Comisión cardenalicia de Vigilancia presentes en en Roma (Santos Abril y Castelló, Thomas Collins, Jean-Louis Tauran, así como Pietro Parolin).

A propósito de las noticias y los interrogantes que han aparecido en la prensa en estos últimos días, el Director de la Oficina de Prensa de la Santa Sede, Padre Federico Lombardi, S.I., ha declarado cuanto sigue:

"El IOR se encuentra en un momento de transición y de desarrollo natural y sereno. La contribución de su presidente Ernst von Freyberg sigue siendo profundamente apreciada y valorada. Son posibles e incluso verosímiles posteriores aclaraciones, que tendrían lugar la próxima semana, después de la reunión del Consejo de Economía, que se celebrará el sábado".

A continuación el Padre Lombardi ha expuesto brevemente la agenda de la próxima reunión del Consejo de Economía, que se ocupará de los Estatutos, del programa de trabajo para el futuro, y será informado de los acontecimientos relacionados con el IOR y - por parte de la Prefectura para los Asuntos Económicos - de los presupuestos del 2013 y del 2014.

El Director de la Oficina de Prensa ha anunciado que en la próxima semana es previsible una conferencia de prensa sobre diversos temas, entre los cuales el IOR., que conciernen el ámbito de las competencias del Consejo de Cardenales y de la Secretaría de Economía,

El Consejo prosigue sus reuniones reanudando el estudio y el desarrollo sistemático de los argumentos ya abordados en la primera ronda de estudio y reflexión sobre los diferentes organismos de la Curia Romana.

[01106-04.01] [Texto original: Italiano - *Traducción no oficial*]

Traduzione in lingua francese

En début d'après-midi, le Directeur de la Salle de Presse a confirmé que le Conseil des Cardinaux est réuni depuis hier matin sous la présidence constante du Saint-Père. Membre à plein titre du Conseil, le Cardinal Secrétaire d'Etat prend part lui aussi à toutes les réunions (désormais Conseil des Neuf).

Ce matin comme hier, trois grands sujets ont été abordés. Le Cardinal Bertello a exposé la problématique relative au Governorat de l'Etat du Vatican, tandis que le Cardinal Parolin a exposé celle relative à la Secrétairerie d'Etat du Saint-Siège.

La nouvelle organisation de l'Institut pour les oeuvres de religion a également été sujet d'attention du Conseil, auquel se sont joints en deux temps les membres de la Commission cardinalice présents à Rome (Cardinaux Abril y Castelló, Collins, Tauran et Parolin).

En relation à certaines rumeurs de presse, le P.Lombardi a déclaré:

"Le I.O.R. Se trouve dans une phase transitoire normale. Le rôle du Président Freyberg est toujours très apprécié et son action très favorablement évaluée. De probables informations complémentaires sont à attendre la semaine prochaine, après la réunion du Conseil pour l'économie de ce samedi".

Son ordre du jour prévoit l'étude des statuts et le plan de travail, mais aussi la prise de connaissance des développements regardant le I.O.R. Ce conseil sera informé en outre par la Préfecture pour les affaires économiques du bilan 2013 et du budget 2014.

On doit s'attendre à la tenue en semaine d'une importante conférence de presse destinée à exposer les nouvelles compétences du Conseil et du Secrétariat pour l'économie, intéressant en particulier le I.O.R. Quant au Conseil des Cardinaux, il poursuit ses travaux de réflexion globale sur les différents organes de la Curie Romaine.

[01106-03.01] [Texte original: Italien - *version de travail*]

[B0491-XX.02]
